

# المصطلح اللساني

(3)

معجم انجليزي - فرنسي - عربي

د. عبد القادر الفاسي الفهري

استاد بكلية الآداب والعلوم الانسانية  
بالرباط

<i>computation</i>	<i>calcul</i>	حساب
<i>computational abilities</i>	<i>puissances de calcul</i>	قدرات حسابية
-- <i>learning</i>	<i>apprentissage de --</i>	تعلّم حسابي
-- <i>linguistics</i>	<i>linguistique informatique</i>	لسانيات إعلامية
-- <i>paradigm</i>	<i>paradigme --</i>	أنموذج إعلامي
-- <i>aided instructions</i>	<i>instructions assistées par ordinateur</i>	تعليمات بمساعدة الحاسبة
-- <i>simulation</i>	<i>simulation informatique</i>	محاكاة إعلامية
-- <i>science</i>	<i>informatique</i>	إعلاميات
-- <i>system</i>	<i>système --</i>	نسق إعلامي
<i>conative</i>	<i>conative</i>	نزوعي
-- <i>function</i>	<i>fonction --</i>	وظيفة نزوعية
<i>concatenation</i>	<i>concaténation</i>	سلسلة
-- <i>of simple relations</i>	<i>-- de relations simples</i>	- علائق بسيطة
-- <i>system</i>	<i>système de --</i>	نسق -
-- <i>with deletion</i>	<i>-- avec effacement</i>	- مع حذف
<i>concatenative morphology</i>	<i>morphologie concaténative</i>	صرف سلسلي
<i>concealed question</i>	<i>question dissimulée</i>	استفهام محجوب
<i>concede</i>	<i>concéder</i>	قَبِل ب -
<i>conceivability</i>	<i>concevabilité</i>	إمكان التصور
<i>conceive</i>	<i>concevoir</i>	تصوّر
<i>concept</i>	<i>concept</i>	تصور، مفهوم
-- <i>acquisition</i>	<i>acquisition du --</i>	اكتساب المفهوم
-- <i>formation</i>	<i>formation de --</i>	تكوين -
<i>case frame --</i>	<i>-- de cadre casuel</i>	مفهوم الاطار الاعرابي
<i>conception</i>	<i>conception</i>	تصوّر (ادراك ذهني)
<i>conceptual</i>	<i>conceptuel</i>	تصوّري

<i>conceptual area</i>	<i>aire conceptuelle</i>	منطقة تصورية
-- <i>constraints</i>	<i>contraintes</i> --	قيود --
-- <i>dependency</i>	<i>dépendance</i> --	تبعية --
-- <i>domain</i>	<i>domaine</i> --	ميدان --
-- <i>field</i>	<i>champ</i> --	حقل --
-- <i>meaning</i>	<i>sens</i> --	معنى --
-- <i>questions</i>	<i>questions</i> --	مسائل --
-- <i>structure</i>	<i>structure</i> --	بنية --
-- <i>system</i>	<i>système</i> --	نسق --
-- <i>unit</i>	<i>unité</i> --	وحدة --
<i>conceptualism</i>	<i>conceptualisme</i>	تصورية
<i>conceptualization</i>	<i>conceptualisation</i>	تصور
<i>concession</i>	<i>concession</i>	تنازل، رخصة
<i>concessive mood</i>	<i>mode concessif</i>	منوال ترخيصي
-- <i>parenthetical clause</i>	<i>proposition concessive parenthétique</i>	جملة إضرابية اعتراضية
<i>concessives</i>	<i>concessives</i>	(جمل) إضرابية (ترخيصية)
<i>conclusive answer</i>	<i>réponse concluante</i>	جواب حاسم
<i>concomitant</i>	<i>concomitant</i>	ملازم، مصاحب، مقترن
<i>concord (ance)</i>	<i>concordance</i>	مطابفة، موافقة
-- <i>categories</i>	<i>catégories de</i> --	متولات --
-- <i>rule</i>	<i>règle de</i> --	قاعدة --
<i>concordant</i>	<i>concordant</i>	مطابق، موافق
<i>concrete</i>	<i>concret</i>	عيني، مشخص، حسي، محسوس
-- <i>noun</i>	<i>nom</i> --	اسم محسوس، اسم عين
-- <i>object</i>	<i>objet</i> --	شيء محسوس
-- <i>operational period</i>	<i>période opérationnelle</i> --	مدة عملية محسوسة
-- <i>phonology</i>	<i>phonologie</i> --	صوتية --
<i>condition equation</i>	<i>équation conditionnelle</i>	معادلة مشروطة
-- <i>of entry</i>	<i>condition d'entrée</i>	شروط المدخل
-- <i>(s) on LF (logical form)</i>	-- <i>(s) sur la forme logique (LF)</i>	قيود على الصورة المنطقية
-- <i>on output structure</i>	-- <i>sur la structure résultante</i>	قيود على البنية الناتجة (الخارج)
-- <i>on rule application</i>	-- <i>sur l'application de la règle</i>	-- على تطبيق القاعدة
-- <i>on rules</i>	-- <i>sur les règles</i>	-- على القواعد
-- <i>on surface structure</i>	-- <i>sur la structure de surface</i>	-- على البنية السطحية

<i>condition on transformations</i>	<i>condition sur les transformations</i>	قيود على التحويلات ،
<i>A over A condition</i>	<i>condition A sur A</i>	قيود على أ
<i>felicity conditions</i>	-- <i>de félicité</i>	قيود الترضية
<i>island --</i>	-- <i>des îlots</i>	قيود جزيرية
<i>left branch --</i>	-- <i>de branche gauche</i>	قيود الفرع الأيسر
<i>pied piping --</i>		- الجرف
<i>right branch --</i>	-- <i>de branche droite</i>	- الفرع الأيمن
<i>specified subject --</i>	-- <i>du sujet spécifié</i>	- الفاعل المخصص
<i>subjacency --</i>	-- <i>de sous-jacence</i>	- التحتية
<i>tensed S --</i>	-- <i>de phrase tensée</i>	- الجملة التي فيها زمان ،
<i>well-formed -- (s)</i>	-- <i>de bonne formation</i>	قيود سلامة البناء
<i>truth -- (s)</i>	-- <i>de vérité</i>	- الصدق
<i>wh island --</i>	-- <i>de l'île wh (qu)</i>	- الجزيرة الميمية
<i>conditional</i>	<i>conditionnel</i>	شرط (شرطي)
-- <i>clause</i>	<i>proposition --</i>	جملة شرطية
-- <i>invocation</i>	<i>invocation --</i>	تضرع شرطي
-- <i>mood</i>	<i>mode --</i>	منوال شرطي
<i>conditional probability</i>	<i>probabilité conditionnelle</i>	احتمال مشروط
-- <i>statement</i>	<i>expression --</i>	عبارة مشروطة
-- <i>verb</i>	<i>verbe au conditionnel</i>	فعل شرطي
<i>conditionalization</i>	<i>conditionnalisation</i>	مُشارطة
<i>conditioned</i>	<i>conditionné</i>	مشروط
-- <i>obligation</i>	<i>obligation --</i>	واجب -
-- <i>stimulus</i>	<i>stimulus --</i>	منبه -
-- <i>sound change</i>	<i>changement phonique --</i>	تغير صوتي
-- <i>variant</i>	<i>variante --</i>	مغاير -
-- <i>variation</i>	<i>variation --</i>	مغايرة -
<i>conditioning</i>	<i>conditionnement</i>	تكييف
<i>conduction aphasia</i>	<i>aphasie de conduction</i>	حُسنَة التوصيل
<i>conductivity</i>	<i>conductibilité</i>	إيصالية
<i>configuration</i>	<i>configuration</i>	تشكيل (ة)، تشجيرة
<i>configurational encoding</i>	<i>encodage configurationnel</i>	ترميز تشجيري
-- <i>languages</i>	<i>langues --</i>	لغات -
<i>confirmation</i>	<i>confirmation</i>	تثبيت
<i>conflation</i>		دَمج
-- <i>rule</i>		قاعدة -

<i>conflate</i>		دَمَج
<i>conflict</i>	<i>conflit</i>	تنازع
<i>case</i> --	-- <i>de cas</i>	- اعرابي
<i>conformity (constraint)</i>	<i>conformité (contrainte de --)</i>	توافق (قيد -)
<i>confrontation</i>	<i>confrontation</i>	مجاوبة
<i>confronting</i>	<i>confrontation</i>	مجاوبة
<i>confused</i>	<i>confus</i>	غامض، مختلط
<i>confusion</i>	<i>confusion</i>	غموض، ليس
<i>congruence</i>	<i>congruence</i>	تطابق، توافق
-- <i>closure algorithm</i>		خوارزمية غلق التوافق
<i>conjecture</i>	<i>conjecture</i>	مظنونة (تقدير)
<i>conjoined</i>	<i>conjoint</i>	مقرون
-- <i>clause</i>	<i>proposition</i> --	جملة -
-- <i>predicates</i>	<i>prédicats</i> --	محمولات -
-- <i>structure constraint</i>	<i>contrainte de la structure</i>	قيد البنية
	----	المقرونة
<i>conjoining connective</i>	<i>connecteur conjonctif</i>	رابط قارن
<i>conjugate arcs</i>	<i>arcs conjugués</i>	قوسان مترافقان
-- <i>axis</i>	<i>axe</i> --	محور -
<i>conjugation</i>	<i>conjugaison</i>	تصريف
<i>conjunct</i>	<i>conjoint</i>	مقرون
-- <i>movement</i>	<i>déplacement du</i> --	نقل -
<i>conjunction</i>	<i>conjonction</i>	قرن، قارئة
-- <i>across constituent</i>	-- <i>à travers un constituant</i>	قرن عبر مكوّن
-- <i>elimination</i>	<i>élimination de la</i> --	نزع القارئة
-- <i>introduction</i>	<i>introduction de la</i> --	ادخال -
-- <i>reduction</i>	<i>réduction de la</i> --	تقليص -
<i>associative</i> --	-- <i>associative</i>	وصل (قرن) ترابطي
<i>commutative</i> --	-- <i>commutative</i>	- استبدالي
<i>coordinating</i> --	-- <i>coordonnante</i>	قارئة عاطفة
<i>subordinating</i> --	-- <i>subordonnante</i>	- مُشعبة
<i>conjunctive adverb</i>	<i>adverbe conjonctif</i>	ظرف قارن
-- <i>connective</i>	<i>connecteur</i> --	رابط -
-- <i>rule</i>	<i>règle</i> --	قاعدة -
<i>conjunctives</i>	<i>conjonctifs</i>	قارنات (واصلات)
<i>connected passages of discourse</i>	<i>passages liés du discours</i>	مقاطع خطافية مرتبطة

<i>connecting verb</i>	<i>verbe connecteur</i>	فعل رابط
<i>connective (s)</i>	<i>connectifs (connecteurs)</i>	روابط
<i>connectivity</i>	<i>connectivité</i>	ربطية
<i>connector</i>	<i>connecteur</i>	رابط
<i>connexion</i>	<i>connexion</i>	ارتباط، اقتضاء
<i>connexity</i>	<i>connexité</i>	ترابط، اتصال
<i>connotation</i>	<i>connotation</i>	مواكب المعنى، ظل المعنى (مفهوم)
<i>connotative meaning</i>	<i>sens connotatif</i>	معنى مواكب (معنى ثان)
<i>consciousness</i>	<i>conscience</i>	وعى
<i>consecutive (s)</i>	<i>consécutives, consécutif</i>	متتاليات، متعاقب
<i>consequence</i>	<i>conséquence</i>	نتيجة، لزوم
<i>logical --</i>	<i>-- logique</i>	- منطقية
<i>consequent</i>	<i>conséquent</i>	لاحق، لازم
<i>conservation</i>	<i>conservation</i>	حفظ، جفاظ، محافظة
<i>concept of ---</i>	<i>concept de ---</i>	مفهوم المحافظة
<i>consistency</i>	<i>consistance (cohérence)</i>	انسجام، اتساق
<i>-- condition</i>	<i>condition de --</i>	قيد -
<i>consistent equations</i>	<i>équations consistantes</i>	معادلات متسقة
	<i>(compatibles)</i>	
<i>consists of</i>	<i>consister en</i>	يتألف من، يتضمن
<i>consonance</i>	<i>consonance</i>	توافق الأصوات
<i>consonant</i>	<i>consonne</i>	صامت
<i>-- cluster</i>	<i>agglomérat consonantique</i>	رتل صامتي
<i>-- cluster simplification</i>	<i>simplification de l'agglomérat --</i>	تبسيط الرتل الصامتي
<i>-- conditioned vowel</i>	<i>harmonie vocalique</i>	توافق صائتي مشروط
<i>harmony</i>	<i>conditionnée par les consonnes</i>	بالصوامت
<i>consonant doubling</i>	<i>doublement de consonnes</i>	تكرير الصوامت
<i>-- mutation</i>	<i>mutation consonantique</i>	تحول صامتي
<i>-- shift</i>	<i>mutation --</i>	تحول -
<i>-- system</i>	<i>système --</i>	نسق -
<i>consonantal feature</i>	<i>trait --</i>	سمة -
<i>conspiracy</i>	<i>conspiration</i>	تآمر، مؤامرة
<i>conspirator</i>	<i>conspirateur</i>	متآمر
<i>constant</i>	<i>constant, constante</i>	ثابت، دائم
<i>-- function</i>	<i>fonction --</i>	وظيفة ثابتة
<i>-- operations</i>	<i>opérations sur les --</i>	عمليات على الثوابت
<i>-- polarity</i>	<i>polarité de constantes</i>	قطبية ثوابت

<i>individual constant</i>	<i>constante individuelle</i>	ثابت فردي
<i>logical</i> --	-- <i>logique</i>	- منطقي
<i>linguistic</i> --	-- <i>linguistique</i>	- لغوي
<i>predicate</i> --	-- <i>prédicative</i>	- حملي
<i>constative (vs performative)</i>	<i>constatif, constative</i>	معايين، معايينة (خبري)
-- <i>proposition</i>	<i>proposition</i> --	قضية مُعَايِنَة
-- <i>utterance</i>	<i>énoncé</i> --	كلام معايين
<i>constativism</i>	<i>constativisme</i>	مُعَايِنَة
<i>constituency analysis (see</i>		
<i>constituent</i> --)		
-- <i>grammar</i>	<i>grammaire de constituants</i>	نحو المكوّنات
-- <i>rules</i>	<i>règles</i> --	قواعد مكوّنية
<i>constituent</i>	<i>constituant</i>	مكوّن
-- <i>command (see</i>		
<i>c-command)</i>		
-- <i>control</i>	<i>contrôle syntagmatique</i>	مراقبة مكوّنية
-- <i>government (see</i>		
<i>c-government)</i>		
-- <i>integrity principle</i>	<i>principe d'intégrité du constituant</i>	مبدأ حرمة المكوّن
<i>constituent order</i>	<i>ordre de constituants</i>	رتبة المكوّنات
-- <i>structure</i>	<i>structure</i> --	بنية -
-- <i>structure rules</i>	<i>règles de la structure de</i> --	قواعد البنية المكوّنية
-- <i>type</i>	<i>type de</i> --	نمط المكوّن
<i>immediate</i> -- (s)	-- <i>immédiats</i>	مكوّنات مباشرة
<i>major</i> --	-- <i>majeur</i>	مكوّن كبير (أكبر)
<i>minor</i> --	-- <i>mineur</i>	- صغير ( أصغر)
<i>null</i> -- <i>structure</i>	<i>structure de</i> -- <i>nulle</i>	بنية مكوّنية فارغة
<i>reordering of</i> --	<i>réarrangement de la</i>	إعادة ترتيب البنية
<i>structure</i>	<i>structure de</i> --	المكوّنية
<i>constitute</i>	<i>constituer</i>	كوّن
<i>constitution</i>	<i>constitution</i>	تكوّين
<i>constitutive</i>	<i>constitutif</i>	مقوم
-- <i>property</i>	<i>propriété</i> --	خاصية تكوّينية
-- <i>rule</i>	<i>règle</i> --	قاعدة -
<i>constrained</i>	<i>contraint</i>	مقيّد
<i>constraint</i>	<i>contrainte</i>	قيّد
-- <i>equation</i>	<i>équation</i> --	معادلة قيد (مقيّدة)

-- on crossing	-- sur le croisement	- على التقاطع
-- on grammar	-- sur la capacité	- على قوة النحو
power	de la grammaire	
-- on transformations	-- sur les transformations	قيود على التحولات
island --	-- sur les îlots	قيد جزيري
variable --	-- variable	- متغير
constriction	constriction	انقباض
constrictive	constrictive	انقباضي
construal rules		قواعد مترجمة، مؤولة
construct	construit	بناء
theoretical --	-- théorique	- نظري
constructed language	système linguistique	نسق لغوي مبني
system	--	
construction	théories constructives	نظريات بنائية
-- theories	(constructivistes)	
constructionally	contrôle induit de la	مراقبة مستخلصة (مستقراة)
induced control	construction	من التركيب
constructivism	constructivisme	بنائية
consummation behaviour	comportement de consommation	سلوك استهلاك
contact	contact	اتصال، احتكاك، تماس
language --	-- de langues	اتصال اللغات
contagion	contagion	عدوى
contain	contenir	احتوى
L-contain (lexical contain)	L-contenir (contenir lexicalement)	- معجميا
container	conteneur	محتوي
containment	contenance	احتواء
L-containment	L-contenance	- معجمي
contamination	contamination	تفاعل (اللغات)، تداخل
content	contenu	محتوى (مضمون)
-- component	composant de --	مكون مضموني
-- form	forme de --	شكل المضمون
-- function	fonction du --	وظيفة -
-- (s) of tree node	-- (s) du noeud arbre	محتوى العجزة الشجرية
-- plane	plan du --	- مستوى المضمون
-- structure	structure du --	بنية المضمون
-- substance	substance du --	جوهر -

<i>content word</i>	<i>mots de contenu (morphèmes lexicaux)</i>	كلمات مضمون (كلمات معجمية)
<i>contentive</i>	<i>mot de contenu (morphème lexical)</i>	كلمات معجمية
<i>context</i>	<i>contexte</i>	سياق
-- <i>bound statements</i>	<i>expressions liées au contexte (contextuelles)</i>	عبارات مقيدة بالسياق (سياقية)
-- <i>dependence</i>	<i>dépendance du contexte</i>	تبعية للسياق (سياقية)
-- <i>dependent</i>	<i>dépendant du --</i>	تابع للسياق (سياقي)
-- <i>free assertion</i>	<i>assertion indépendante du contexte</i>	إقرار (تقرير) غير مقيد بالسياق
-- <i>free grammar</i>	<i>grammaire indépendante du --</i>	نحو غير مقيد بالسياق (غير سياقي)
-- <i>free language</i>	<i>langue indépendante du --</i>	لغة غير مقيدة بالسياق
-- <i>free negative</i>	<i>assertion négativee</i>	إقرار منفي مستقل
<i>assertion</i>	<i>indépendante du contexte</i>	عن السياق
-- <i>free phenomena</i>	<i>phénomènes d'indépendance du --</i>	ظواهر عدم التقيد بالسياق
-- <i>free phrase</i>	<i>règles syntagmatiques</i>	قواعد مركبية مستقلة
<i>structure rules</i>	<i>indépendantes du --</i>	عن السياق
-- <i>free statements</i>	<i>expressions indépendantes du --</i>	عبارات مستقلة عن السياق
-- <i>independent proposition</i>	<i>proposition indépendante du --</i>	جملة مستقلة عن --
-- <i>of culture</i>	-- <i>culturel</i>	- ثقافي
-- <i>of mention</i>	-- <i>mention</i>	- الذكر
-- <i>of reference</i>	-- <i>de référence</i>	- الاحالة
-- <i>of situation</i>	-- <i>de situation</i>	- الحال
-- <i>of utterance</i>	-- <i>d'énonciation</i>	- الكلام، التلفظ
-- <i>sensitive grammar</i>	<i>grammaire dépendante du contexte</i>	نحو سياقي (تابع للسياق)
-- <i>sensitive operators</i>	<i>opérateurs dépendants du contexte</i>	عوامل سياقية
-- <i>sensitive phenomena</i>	<i>phénomènes de dépendance du contexte</i>	ظواهر التبعية للسياق
-- <i>sensitive reading</i>	<i>lecture dépendante du contexte</i>	قراءة تابعة للسياق
-- <i>sensitive rules</i>	<i>règles dépendantes du contexte</i>	قواعد تابعة للسياق (سياقية)



<i>bound context</i>	<i>contexte borné</i>	سياق مقيد (مربوط)
<i>disambiguation</i> --	-- <i>de désambiguisation</i>	- رفع اللبس
<i>extensional</i> --	-- <i>extensionnel</i>	- ماصدقي
<i>free</i> ---	-- <i>libre</i>	- مطلق
<i>intensional</i> --	-- <i>intensionnel</i>	- مفهومي
<i>linguistic</i> --	-- <i>linguistique</i>	- لغوي
<i>non-linguistic</i> --	-- <i>non-linguistique</i>	- غير لغوي
<i>opaque</i> --	-- <i>opaque</i>	- معتم
<i>transparent</i> --	-- <i>transparent</i>	- شفاف
<i>contextual</i>	<i>contextuel</i>	سياقي
-- <i>analysis</i>	<i>analyse</i> --	- تحليل
-- <i>category</i>	<i>catégorie</i> --	- مقولة
-- <i>criterion</i>	<i>critère</i> --	- مقياس
-- <i>determination</i>	<i>détermination</i> --	- تحديد
-- <i>distribution</i>	<i>distribution</i> --	- توزيع
-- <i>feature</i>	<i>trait</i> --	- سمة
-- <i>frequency of occurrence</i>	<i>fréquence</i> -- <i>d'occurrence</i>	- تواتر - للورود
<i>contextual function</i>	<i>fonction contextuelle</i>	وظيفة سياقية
-- <i>level</i>	<i>niveau</i> --	مستوى سياقي
-- <i>meaning</i>	<i>sens</i> --	- معنى
-- <i>pattern</i>	<i>patron</i> --	- طراز
-- <i>probabilities</i>	<i>probabilités</i> --	- احتمالات - ة
-- <i>range</i>	<i>rang</i> --	- صف
-- <i>restrictions</i>	<i>restrictions</i> --	- قيود - ة
-- <i>statement</i>	<i>expression</i> --	- عبارة - ة
-- <i>theories</i>	<i>théories</i> --	- نظريات - ة
-- <i>theory of meaning</i>	<i>théorie</i> -- <i>du sens</i>	- نظرية - ة للمعنى
-- <i>variables</i>	<i>variables</i> --	- متغيرات - ة
-- <i>variant</i>	<i>variantes</i> --	- مُغاير -
<i>contextualism</i>	<i>contextualisme</i>	سياقية
<i>contextualization</i>	<i>contextualisation</i>	مُساوِقة
<i>contiguity</i>	<i>contiguité</i>	مجاورة
<i>contiguous assimilation</i>	<i>assimilation contigue</i>	مماثلة مجاورة
-- <i>autosegments</i>	<i>autosegments contigus</i>	قطع ذاتية مجاورة
-- <i>dissimilation</i>	<i>dissimilation contigue</i>	مخالفة تجاور
<i>contingency</i>	<i>contingence</i>	عَرَضِيَّة (احتمال)

<i>contingency grammar</i>	<i>grammaire de contingence</i>	نحو احتمال
<i>contingent aprioritruith</i>	<i>vérité a priori</i>	صدق قبلي عَرَضِي
	<i>contingente</i>	(احتمالي)
-- <i>property</i>	<i>propriété --</i>	خاصية عرضية (احتمالية)
-- <i>truth</i>	<i>vérité --</i>	صدق عرضي، احتمالي
<i>continuant (non</i>	<i>trait continuant</i>	سمة تَمَادِيَّة، استمرارية
<i>continuant feature</i>	<i>(non-continuant)</i>	(غير تَمَادِيَّة، غير استمرارية)
<i>continuation</i>	<i>continuation</i>	استمرار
<i>continuative theme</i>	<i>thème continuatif</i>	محور استمراري
<i>continued</i>	<i>continu</i>	مستمر
<i>continuity</i>	<i>continuité</i>	استمرار، استرسال
-- <i>hypothesis</i>	<i>hypothèse de --</i>	افتراض الاسترسال
<i>continuous</i>	<i>continu</i>	مستمر، متصل، مستمر
-- <i>aspect</i>	<i>aspect --</i>	جبة الاسترسال
-- <i>constituent</i>	<i>constituant --</i>	مكوّن مسترسل
-- <i>principle</i>	<i>principe du --</i>	مبدأ الاسترسال
-- <i>segment</i>	<i>segment --</i>	قطعة مسترسلة
-- <i>spectrum</i>	<i>spectre --</i>	طيف مسترسل
<i>continuum</i>	<i>continuum</i>	استرسال
<i>contour</i>	<i>contour</i>	محيط
-- <i>of utterance</i>	-- <i>d'énoncé</i>	- الكلام
-- <i>tone</i>	<i>ton de contour</i>	نعمة محيطية (متقلبة)
-- <i>tone languages</i>	<i>langues à tons de contour</i>	لغات ذات نغمات محيطية
<i>prosodic --</i>	<i>contour prosodique</i>	محيط تطريزي
<i>contractible auxiliaries</i>	<i>auxiliaires contractables</i>	أفعال مساعدة قابلة للتقليص
<i>contraction</i>	<i>contraction</i>	تقليص (ادغام)
-- <i>of auxiliaries</i>	-- <i>d'auxiliaires</i>	- الأفعال المساعدة
-- <i>rule</i>	<i>règle de --</i>	قاعدة -
<i>contradict</i>	<i>contredire</i>	تأقّض
<i>contradiction</i>	<i>contradiction</i>	تناقض
<i>contradictory</i>	<i>contradictoire</i>	متناقض
-- <i>sentence</i>	<i>phrase --</i>	جملة متناقضة
<i>contra-factive</i>	<i>expressions de</i>	عبارات المخالفة للواقع
<i>statements (vs. factive)</i>	<i>contre-faits</i>	
-- <i>utterance</i>	<i>énoncé de contre-faits</i>	تلفظ بما يخالف الواقع
<i>contrary</i>	<i>contraire</i>	ضدّ
<i>contrast</i>	<i>contraste</i>	تقابل، تباين

<i>contrastive analysis</i>	<i>analyse contrastive</i>	تحليل تقابلي
-- <i>construction</i>	<i>construction</i> --	بناء --
-- <i>function</i>	<i>fonction</i> --	وظيفة تباين، تقابل
-- <i>grammar</i>	<i>grammaire</i> --	نحو تقابلي
-- <i>intonation</i>	<i>intonation</i> --	تنغيم --
-- <i>linguistics</i>	<i>linguistique</i> --	لسانيات -- ة
-- <i>possibility</i>	<i>possibilité</i> --	امكان --
-- <i>status</i>	<i>statut</i> --	حكم --
-- <i>stress</i>	<i>accent</i> --	نبر --
<i>contribute</i>	<i>contribuer</i>	ساهم
<i>contribution</i>	<i>contribution</i>	مساهمة
<i>control</i>	<i>contrôle</i>	مراقبة
-- <i>domain</i>	<i>domaine de</i> --	ميدان --
-- <i>equation</i>	<i>équation de</i> --	معادلة --
-- <i>phenomena</i>	<i>phénomènes de</i> --	ظواهر --
-- <i>problem</i>	<i>problème de</i> --	مشكل --
-- <i>structure</i>	<i>structure de</i> --	بنية --
-- <i>theory</i>	<i>théorie de</i> --	نظرية --
-- <i>verbs</i>	<i>verbes de</i> --	أفعال --
<i>anaphoric</i> --	-- <i>anaphorique</i>	عائدية
<i>arbitrary</i> --	-- <i>arbitraire</i>	اعتباطية
<i>configurational theory</i>	<i>théorie configurationnelle</i>	نظرية تشجيبية
<i>of</i> --	<i>de</i> --	للمراقبة
<i>constituent</i> --	<i>c-contrôle</i>	مكونية
<i>functional</i> --	-- <i>fonctionnel</i>	وظيفية
<i>grammatical</i> --	-- <i>grammatical</i>	نحوية
<i>lexically induced control</i>	<i>contrôle induit lexicalement</i>	مراقبة مستخلصة
<i>local</i> --	-- <i>local</i>	(مستقرة) معجميا
<i>object</i> --	-- <i>de l'objet</i>	محلية
<i>obligatory</i> --	-- <i>obligatoire</i>	المفعول
<i>pragmatic</i> --	-- <i>pragmatique</i>	إجبارية
<i>remote</i> --	-- <i>lointain</i>	ذريعية
<i>subject</i> --	-- <i>du sujet</i>	بعيدة
<i>controlled clause</i>	<i>phrase contrôlée</i>	الفاعل
-- <i>element</i>	<i>élément contrôlé</i>	جملة مراقبة
		عنصر مراقب

<i>controllee</i>	<i>contôlé</i>	مراقب
<i>choice of --</i>	<i>choix de --</i>	اختيار المراقب
<i>possible --</i>	<i>-- possible</i>	المراقب الممكن
<i>controversy</i>	<i>controverse</i>	جدل
<i>convention</i>	<i>convention</i>	مواضعة (اصطلاح)
<i>bounding --</i>	<i>-- de bornage</i>	- التقييد (الفصل)
<i>marking --</i>	<i>-- de marquage</i>	- الوسم
<i>notational --</i>	<i>-- notationnelle</i>	- رسامية
<i>pruning --</i>	<i>-- de tronçage</i>	تشذيب
<i>conventional</i>	<i>conventionnel</i>	وضعي
<i>-- implicature</i>	<i>implicature conventionnelle</i>	تضمن
<i>conventionalized</i>	<i>conventionnalis�</i>	أشبه أوصاف
<i>pseudo-descriptions</i>		متواضع عليها
<i>convergence</i>	<i>convergence</i>	تلاقي
<i>convergent</i>	<i>convergent</i>	متلاق
<i>conversation</i>	<i>conversation</i>	حديث، خطاب
<i>conversational dynamic</i>	<i>�l�ment conversationnel</i>	عنصر خطابي
<i>element</i>	<i>dynamique</i>	حركي (دينامي)
<i>-- implicature</i>	<i>implicature conversationnelle</i>	استلزام خطابي
<i>-- maxim (s)</i>	<i>maximes --</i>	حكم خطابية
<i>-- postulates</i>	<i>postulats conversationnels</i>	مسلمات خطابية
<i>-- static element</i>	<i>�l�ment -- statique</i>	عنصر خطابي ساكن
<i>converse</i>	<i>converse</i>	عكس
<i>-- pair</i>	<i>, paire --</i>	زوج عكسي
<i>-- relation</i>	<i>relation --</i>	علاقة عكسية
<i>converseness</i>		عكسية
<i>conversion</i>	<i>conversion</i>	تحويل، تبديل
<i>-- of grammars</i>	<i>-- des grammaires</i>	تبديل الأجزاء
<i>-- rules</i>	<i>r�gles de --</i>	قواعد تبديل
<i>converted condition</i>	<i>condition de conversion</i>	قيد تحويل
<i>convertibility</i>	<i>convertibilit�</i>	قابلية التحويل
<i>convertible</i>	<i>convertible</i>	قابلة للتحويل
<i>cooccur</i>	<i>se rencontrer</i>	تَوَارَد
<i>cooccurrence restrictions</i>	<i>restrictions de cooccurrence</i>	قيود التوارد
<i>cooperation</i>	<i>coop�ration</i>	تعاون
<i>cooperative</i>	<i>coop�ratif</i>	متعاون
<i>-- principle</i>	<i>principe de coop�ration</i>	مبدأ التعاون

<i>coordinate clause</i>	<i>proposition coordonnée</i>	جملة معطوفة
-- conjunction	<i>conjonction de coordination</i>	قارئة عاطفة (واصله)
-- construction	<i>construction coordonnée</i>	بناء عطفي
-- structure constraint	<i>contrainte de la structure coordonnée</i>	قيد البنية المعطوية
<i>coordinated</i>	<i>coordonné</i>	معطوف
<i>coordinates</i>	<i>coordonnées</i>	إحداثيات
<i>coordination</i>	<i>coordination</i>	عطف
-- of sentences	-- <i>de phrases</i>	- الجمل
<i>coordinative phrase</i>	<i>syntagme coordonné</i>	مركب معطوف
<i>coordinator</i>		عاطف (رابط)
<i>Copenhagen School</i>	<i>Ecole de Copenhague</i>	مدرسة كوبنهاغن
<i>copula</i>	<i>copule</i>	رابطة
<i>deletion of --</i>	<i>effacement of --</i>	حذف الرابطة
<i>copular construction</i>	<i>construction copulative</i>	بناء رابطي
<i>copulative sentence</i>	<i>phrase --</i>	جملة رابطية
-- verb	<i>verbe --</i>	فعل رابطي
<i>copy</i>	<i>copie</i>	نسخة
-- tags		- الآخر
<i>copying</i>	<i>copiage</i>	نسخ
-- of features	-- <i>de traits</i>	- الصفات
-- rule	<i>règle de --</i>	قاعدة ناسخة
<i>cord (vocal --)</i>	<i>corde vocale</i>	وتر صوتي
<i>core</i>	<i>noyau</i>	نواة
-- clause function	<i>fonction de la phrase noyau</i>	وظيفة الجملة
-- grammar	<i>grammaire noyau</i>	النواة
-- senses	<i>sens noyaux</i>	نحو نواة
<i>coreference</i>	<i>coréférence</i>	معاني نووية
-- condition	<i>condition de --</i>	اشترك إحالي
<i>table of --</i>	<i>table de --</i>	قيد الاشتراك الاحالي
<i>coreferent</i>	<i>coréférent</i>	جدول -
<i>coreferential</i>	<i>coréférentiel</i>	مشترك إحاليا
<i>coreferentiality</i>	<i>coréférentialité</i>	مشترك إحاليا
<i>co-referring terms</i>	<i>termes coréférents</i>	اشترك إحالي
<i>corollary</i>	<i>corollaire</i>	ألفاظ مشتركة في الاحالة
		لازمة

<i>coronal</i>	<i>coronal</i>	تاجي
— — <i>constraints</i>	<i>contraintes</i> — —	قيود تاجية
— <i>sound</i>	<i>son</i> — —	صوت تاجي
<i>corpus</i>	<i>corpus</i>	متن، مدونة
<i>correct belief</i>	<i>croissance exacte</i>	معتقد صحيح
— — <i>grammar</i>	<i>grammaire</i> — —	نحو —
<i>correcting speech</i>	<i>correction de la parole</i>	تصحيح الكلام
<i>correctness</i>	<i>exactitude</i>	صحة، صواب
— — <i>of formation</i>	— — <i>de la formation</i>	صحة البناء
<i>corrective</i>	<i>correctif</i>	تصحيحي
<i>correlation</i>	<i>correlation</i>	تعلق (ارتباط)
<i>correlative</i>	<i>corrélatif</i>	تعالقي (ارتباطي)
<i>correspond</i>	<i>correspondre</i>	ناسب، ناظر
<i>correspondence</i>	<i>correspondance</i>	مناسبة، تناسب
— — <i>principle</i>	<i>principe de</i> — —	مبدأ التناسب
— — <i>rules</i>	<i>règles de</i> — —	قواعد —
— — <i>theory</i>	<i>théorie de</i> — —	نظرية —
— — <i>theory of truth</i>	<i>théorie de — — de la vérité</i>	نظرية تناسبية للصدق
<i>corresponding node</i>	<i>noeud correspondant</i>	عجوة مناسبة (نظير)
<i>corrigibility</i>	<i>corrigibilité</i>	امكان التصحيح
<i>cortex</i>	<i>cortex</i>	قشرة الدماغ
<i>cortical</i>	<i>cortical</i>	قشري
<i>cost</i>	<i>coût</i>	كلفة، تكلفة
<i>count noun</i>	<i>nom comptable</i>	اسم معدود
<i>countable</i>	<i>comptable</i>	معدود، قابل للعد
<i>counter-agent</i>	<i>contre-agent</i>	مضاد للعامل (قوة مضادة)
<i>counter-bleeding</i>		نسف مضاد
<i>counter-example</i>	<i>contre exemple</i>	مثال داحض، مثال مضاد
<i>counterfactual</i>	<i>conditionnel</i>	شرط مخالف للواقع
<i>conditional</i>	<i>irréel</i>	
<i>counterfactual sentence</i>	<i>phrase irréelle</i>	جملة مخالفة للواقع
<i>counterfactual situation</i>	<i>situation irréelle</i>	وضع مخالف للواقع
<i>counter-feeding</i>		تغذية مضادة
<i>counter-intuitive</i>	<i>contre-intuitif</i>	مخالف للحدس
<i>counterpart relation</i>	<i>relation de contrepartie</i>	علاقة مقابل
— — <i>theory</i>	<i>théorie de</i> — —	نظرية المقابل
<i>couple</i>	<i>couple</i>	زوج

<i>coupling</i>	<i>couplage</i>	قرن، اقتران
<i>covariance</i>	<i>covariance</i>	شركة معايرة، تغاير
<i>covariant</i>	<i>covariant</i>	شريك المغايرة، متغاير
<i>covering</i>	<i>recouvrement</i>	تغطية
<i>covert category (vs. overt)</i>	<i>cétégorie voilée (vs. manifeste)</i>	مقولة خفية، مُقنعة
— — <i>structure</i>	<i>structure voilée</i>	بنية مقنعة
<i>creaky voice</i>	<i>voix grinçante</i>	صوت صريفي
<i>create</i>	<i>créer</i>	خلق، ابدع
<i>creation of lexical entries</i>	<i>création des entrées lexicales</i>	خلق مداخل معجمية
<i>creation of texture</i>	— — <i>de la texture</i>	— النسيج
<i>creativity</i>	<i>créativité</i>	ابداع، توليد
<i>creole</i>	<i>créole</i>	كريول (لغة المستعمرات)
— — <i>languages</i>	<i>langues créoles</i>	لغات كريولية
<i>criterion</i>	<i>critère</i>	مقياس
— — <i>for lexical treatment</i>	— — <i>pour un traitement lexical</i>	— معالجة معجمية
— — <i>of idealization</i>	— — <i>d'idéalisation</i>	— الأمثلة
— — <i>of identity</i>	— — <i>d'identité</i>	— تطابق
— — <i>of learnability</i>	— — <i>de l'appdrenable</i>	— التعلّمية
— — <i>of simplicity</i>	— — <i>de simplicité</i>	— البساطة
<i>critical realism</i>	<i>réalisme critique</i>	واقعية نقدية
— — <i>region</i>	<i>région</i> — —	منطقة —
<i>criticism</i>	<i>critique</i>	نقد
<i>cross-field generalization</i>	<i>généralisation à travers les champs</i>	تعميم عبر الحقول
<i>crossing</i>	<i>croisement</i>	تقاطع
<i>crossover constraint</i>		قيد العبور (التقاطع)
— — <i>principle</i>		مبدأ —
<i>cross-reference</i>		إحالة تقاطعية
<i>cross-referential</i>		متقاطع إحاليا
<i>cross-species investigation</i>	<i>recherche à travers les espèces</i>	بحث عبر الأجناس
<i>cross-world identification</i>	<i>identification à travers les univers</i>	معاينة عبر العوالم
<i>cross-world identity</i>	<i>problème de l'identité</i>	اشكال الهوية عبر
<i>problem</i>	<i>à travers les univers</i>	العوالم
<i>crow</i>		لغة الكرو
<i>crucial</i>	<i>crucial</i>	حاسم، فاصيل
<i>cryptotype</i>	<i>cryptotype</i>	خفي
<i>c-structure</i>	<i>c-structure</i>	بنية مكونية
<i>culminative function</i>	<i>fonction culminative</i>	وظيفة أوجية

<i>cultural deprivation</i>	<i>privation culturelle</i>	حرمان ثقافي
-- <i>evolution</i>	<i>évolution culturelle</i>	ارتقاء ثقافي
-- <i>framework</i>	<i>cadre</i> --	إطار --
-- <i>relativism</i>	<i>relativisme</i> --	نسبية --
-- <i>salience</i>	<i>relief</i> --	بروز --
<i>cumulative</i>	<i>cumulatif</i>	تراكمي
-- <i>derivations</i>	<i>dérivations cumulatives</i>	اشتقاقات تراكمية
-- <i>exponence</i>	<i>exponence</i> --	أس، تمثيل --
-- <i>grammatical complexity</i>	<i>complexité grammaticale</i> --	تعقيد نحوي --
-- <i>semantic complexity</i>	<i>complexité sémantique</i> --	تعقيد دلالي --
<i>cuneiform</i>	<i>cunéiforme</i>	مسماري (خط --)
<i>cursive writing</i>	<i>écriture cursive</i>	كتابة يدوية متصلة
<i>custom</i>	<i>coutume</i>	عادة، عرف
<i>cut-off point</i>	<i>point de rupture</i>	نقطة انفصام
<i>CV level</i>	<i>niveau CV</i>	مستوى الصوامت والصوائت
<i>CV skeleton</i>		هيكل الصوامت والصوائت
<i>cybernetic models</i>	<i>modèles cybernétiques</i>	نماذج سيرية
<i>cycle</i>	<i>cycle</i>	سلك (دورة)
<i>cyclic</i>	<i>cyclique</i>	سلكي (دوري)
-- <i>application</i>	<i>application</i> --	تطبيق --
-- <i>domain</i>	<i>domaine</i> --	ميدان --
<i>cyclic movement rules</i>	<i>règles cycliques de déplacement</i>	قواعد سلكية للنقل
-- <i>node</i>	<i>noeud</i> --	عجرة سلكية
-- <i>node boundary condition</i>	<i>condition de la frontière du noeud</i>	قيد حد العجرة السلكية
-- <i>phonology</i>	<i>phonologie</i> --	صوانة سلكية
-- <i>rule</i>	<i>règle</i> --	قاعدة --
-- <i>transformation</i>	<i>transformation</i> --	تحويل --
<i>cyclical categories</i>	<i>catégories</i> --	مقولات --
-- <i>rules</i>	<i>règles</i> --	قواعد --
-- <i>set</i>	<i>ensemble</i> --	مجموعة --
<i>cyclically ordered</i>	<i>ordonné cycliquement</i>	مرتب سلكيا
<i>strict cyclicity</i>	<i>cyclicité stricte</i>	السلكية المحضنة
<i>successive</i> --	-- <i>successive</i>	تتابع سلكي
<i>Czech</i>	<i>tchèque</i>	تشيكية